

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1123



我的主！  
我的天主！

二千一九年五月五日 丙年 復活期第三主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 不要讓我們陷於誘惑

教宗方濟各5月1日上午在公開接見活動，當天是國際勞動節，也是聖若瑟勞工主保日，教宗在問候信友們時提到當前就業率低的全球性悲劇，懇請聖若瑟為失業者或無法找到工作的人轉禱。

在要理講授中，教宗省思了《天主經》中倒數第二個呼求不要讓我們陷入誘惑(瑪六13)。教宗表示，藉著這個呼求，可以說我們與在天之父的對話進入問題的核心，即我們的自由與魔鬼的誘惑彼此相對的領域。但一般而論，對這個呼求的翻譯並沒有確切表達出《福音》中希臘文的原意。

希臘語原文在福音中的表達很難以確切的方式來表述，所有現代語言的翻譯都有些不盡其意。不過，在這一點上我們能夠達成共識：這句經文至少能夠得到理解，我們必須否認天主是人受到誘惑的主角。

為了證實這一點，教宗援引《雅各伯書》，說明人受誘惑，不可說：「我為天主所誘惑，因為天主不會為惡事所誘惑，祂也不誘惑人(一13)。天主總是為我們作戰，不反對我們。祂是父親！我們要在這層意義上誦念《天主經》。」

教宗指出，在天主聖子的生活中，試探和誘惑以難以理解的方式呈現。在那些經歷中，天主聖子完全成了我們的兄弟。正是這些福音段落向我們表明，《天主經》中最困難的呼求，那結束經文的呼求已經得到了垂允：天主不會讓我們孤單，而是藉著耶穌彰顯祂是與我們同在的天主，直到最後的時刻。

天主也臨在於我們最黑暗的時刻，這正是我們的安慰。相反地，人卻不能醒著守護上主。教宗說：「在恐慌的時刻，天主要求人不要離棄祂，人卻熟睡了。當人經歷考驗時，天主則在一旁

守護。為什麼？因為祂是天父。我們的祈禱就是這樣開始的：『我們的天父』。這個父親不遺棄祂的子女。」

耶穌經歷苦難和作戰的那個夜晚是祂降生成人的最後封印：「天主下到那佈滿我們歷史的深淵和痛苦中去尋找我們。祂是我們在考驗時刻的慰藉：我們曉得，耶穌已經穿越的那個死陰幽谷不再令我們悲傷，而是因天主聖子的臨在而蒙受祝福。」

教宗最後總結道，天主絕不遺棄我們！”因為“基督自己已經承受了那十字架的重量，並要求我們與祂一起背負十字架，完全信賴天父的愛。天主賜予我們生命時與我們同在，在生活中與我們同在，在喜樂和考驗中與我們同在，在我們憂悶和失敗時與我們同在，我們犯罪時，祂依然與我們同在，因為祂是天父，絕不遺棄我們。

~摘自梵諦岡電台~

## 感謝大家 2019 春季燒烤會 圓滿成功

上個主日我們舉辦了年度堂區春季燒烤會，活動圓滿成功，教友們共聚一堂伴著歡笑及共融的氛圍下享用了風味佳餚，觀賞了精彩的表演節目。非常感謝所有參與的教友們，特別感謝幕後辛苦準備工作的義工們：活動協調員Camilla Lim和她的團隊：Henry Ayala, Sergio Garcia, Patricia De La Cruz, Dolores Chaulsett, Joan Serrano, Teresa Gill, Mary Gill, Craig Gill, Yolanda Moreno, George Rico, Jessica Guillermo, Kenny Cortez, Raul Terrazas, Isabel Leung, Dennis Koba和Mary Ann Tretter。Paulette Gutierrez和她的家人捐贈了肉，Gilbert Parga捐贈了水果，還有岳德帆所帶領的青年聖母軍幫忙場地事前搭建及活動後的拆除，沒有您們，堂區籌款春季烤肉餐會無法如此圓滿成功，籌款金額還在點算中，近期內會公佈！

願天主降福我們所有的努力及團契共融的精神！

## 堂區英文查經班 (每週三)

歡迎來參加我們每週三的堂區英文查經班，目前主題為：「宗徒大事錄」。請攜帶聖經和您的朋友來跟我們一起探討天主教會的根源。透過一起探討及省思宗徒大事錄，讓我們得以理解我們是誰？以及福音所傳達的信息跟我們的生活是如何相連結的。

本堂神父 Fr. John 供稿  
~編輯小組 翻譯~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

宗徒大事錄 五·27~41

那時候，大司祭問宗徒說：「我們曾嚴厲命令你們，不可用這耶穌的名字去施教。你們看，你們卻在耶路撒冷各處傳道，有意把殺這人的血債推到我們身上！」伯鐸和宗徒們回答說：「應首先服從的是天主，而不是人。你們下毒手懸在木架上的耶穌，我們祖先的天主卻使祂復活了。天主以右手高舉了祂，使祂做元首和救主，為賜給以色列人悔改和罪赦。我們就是這些事實的證人，並且天主賜給服從祂的人的聖神、也同樣作証。」

於是他們禁止宗徒再因耶穌的名字講道，然後才釋放了他們。他們離開了公議會，心裡非常愉快，因為他們配得上為耶穌的名字受侮辱。

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠二九·2-13b

答：上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我。

一、上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我，沒有讓我的仇敵向我誇耀。上主，祢從陰府裡將我救出，使我復生，不致墮入幽谷。答

二、上主的聖民，請向上主歌詠，稱頌祂的聖名。因為祂的震怒轉眼消逝，祂的恩惠卻終生存留。夜間縱有哭泣淚，清晨卻聞歡呼聲。答

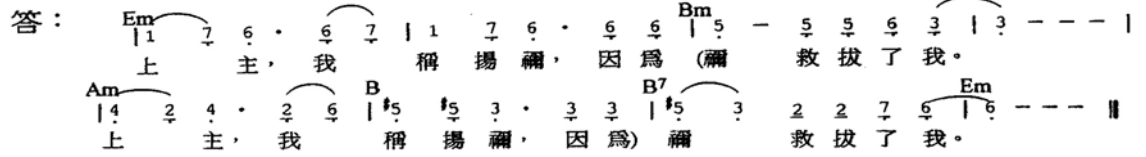
三、上主，請祢俯聽我，憐憫我；上主，求祢助祐我。祢把我的悲哀化為舞蹈，上主，我的天主，我要永遠稱謝祢！答

## 讀經二：

聖若望默示錄五·11~14

若望我又看見，也聽見在寶座，活物和長老的四周有千千萬萬天使高聲呼喊說：「被宰殺的羔羊理當接受權能、豐富、智慧、勇毅、尊崇、光榮、和讚頌！」

我又聽見一切的受造物，就是天上、地上、地下和海中的萬物都同聲說：「願讚頌、尊崇、光榮和權力，都歸於坐在寶座上的那一位和羔羊，直到

答：  上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我。

永遠！」那四個活物就答說：「阿們」。長老們隨即俯伏朝拜。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 默一·5 a b

答：阿肋路亞。

領：耶穌基督，祢是忠實的見證，死者中的首生者；祢愛了我們，並用祢的血洗淨了我們的罪過。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖若望福音 二一·1~14

那時候，耶穌又顯現給門徒。祂的顯現是這樣的：當時西滿·伯鐸，稱為雙胞胎的多默，加里肋亞的加納人納塔乃耳，載伯德的兩個兒子，和另外兩個門徒在一起的時候，西滿·伯鐸對他們說：「我要去打魚。」他們回答說：「我們也和你一起去。」他們便出去，上了船；但是那一夜什麼也沒有捕到。到了早晨，耶穌站在岸上，門徒卻沒有認出祂就是耶穌。耶穌對他們說：「孩子們，你們有魚吃嗎？」他們回答說：「沒有。」耶穌對他們說：「把網撒在船的右邊，就會捕到魚。」他們便撒下網去，竟然拉不上網來，因為魚太多了。耶穌所愛的那個門徒對伯鐸說：「是主！」西滿·伯鐸一聽是主，他當時赤著身子，就束上外衣，縱身跳進海裡。其他的門徒因為離岸不遠——約有一百公尺——坐著小船，拖著一網魚而來。他們上了岸，看見有一堆炭火，上面放著魚和餅。耶穌對他們說：「把你們剛纔所打的魚拿一些來！」西滿·伯鐸便上船去，把網拉到岸上來，網裡滿了大魚，共一百五十三條；魚雖然這麼多，網卻沒有破。耶穌對他們說：「你們來吃早飯罷！」門徒中沒有一個人敢問祂：「祢是誰？」因為知道祂是主。耶穌上前來，拿起餅來遞給他們；也同樣拿起魚來遞給他們。這是耶穌從死者中復活以後，第三次向門徒顯現。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

陳聖响、鄭美芳全家，馬國英全家(九)，王曉松(四)，龐富華(二) 鄭錦生、蕭燕秋及家人(二)，Jeffrey蔡及家人，呂月華及全家(二) 魏凱英、吳振典(七)，吳榮耀、陳月琴、吳春輝(七)，王瑪利亞(五)，鄧曉琳(四)，胡璇璇、林釗(一) 譚麗英、陳耀作、耀德、耀興、耀光、麗愛(六) 李美芳為女兒柯恩恩(四)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(五)，陳家星(九)，鄒忠禮(三)，鄒麗文(二)，余鴻娟(一) 張陳明玉及家人(十)，潘明勇(三)，趙懿及家人(三)，陳明娟(二) 尹崑崙及家人(四)，余玥儒及家人(六)，王瑪利亞(四) 李錦萍全家，周黎敏全家(十)，胡永凱及家人(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，李文淵、李世澤、王鄭紅(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(一) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(二) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(三) 李楠及全家為劉玉萍、李恩瑞(二)，薛音琪為外公劉維邦 羅輝雁、羅思虹為伯母、母親羅黃維香求健康平安(四) 陳聖响、鄭美芳全家，元捷民、楊正雄，楊鑑聰、楊佳豪 胡璇璇、林釗(一)，蔣熙文感恩求恩求避靜旅途平安(一) 慕道班全體人員祝願新領洗者身體健康主恩滿溢(十)

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(四) 田志英率子女追思先生、父親張寶貴安息主懷(二) 王鶴蓉、羅曙光追思前長青會會長張寶貴安息主懷(二) 曾慶斯、張麗珍追思前長青會會長張寶貴(一)，薛文苑追思教友張寶貴(一) 周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂永安安息主懷(三) 陸蔚虹、梁滿英、余佩瑜追思長輩周智賢求靈魂永安安息主懷(三) 鄒家、王家姐弟追思鄒麗華求主賜她安息主懷(三) 黃小鳳追思金子忠、周雍銓(四)，朱真真追思父親朱維良(一) 鄭弘、黃曉琴追思長輩劉柯淑媚、袁淑云、陳金蓮(五) 呂月華全家追思劉柯淑媚(六)，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四) 王萍及家人追思母親袁淑云、兄長王強(十) Jenny 王追思追思袁淑云、王強(三)，許蔓華追思王袁淑云依擲斯(五) 朱勇、Kirsty 追思長輩王媽媽袁淑云依擲斯(十) Vivian & Simon Nguyen 追思姪兒 John Huan (八) 許蔓華率女兒、女婿追思先生、父親嚴翼逝世五週年(五) 余玥儒及家人追思母親張淑美(三)，丁家兄妹追思母親丁李孝芳(八) 李巧琳追思六伯吳志茂(八) 呂月華及家人追思父親呂永泰、母親呂王淑媛 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華，妹夫王仁爵 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 蔡冰茹、吳新有及家人追思媽媽蔡劉三妹 求主賜天鄉永福(六) 錢途追思父親錢海龍，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 Simon & Vivian Nguyen 追思女兒 Annie Gonzalez 逝世 6 週年(四) 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(二) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(十) 林秀娟追思林其祥(二)，馮家追思林其祥(三)，易家追思林其祥(二) 高祥程、錢敏追思高鑫、高森、高炎、高堯(三) 高祥程、錢敏追思 Michael Sun (三) 薛瑪利追思薛清宋、林寶金、孫瑪利亞、余瑪利亞(二) 余玥儒及家人追思余家祖先、林家祖先(八) 教友追思江貞德修女、李志賢神父、林平華神父 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五) Curtis Chan, Michelle, Cat, Leda, Natalie Ng 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)

每日讀經：

五月六日：宗六8-15；若六22-29  
五月七日：宗七51-59；若六30-35  
五月八日：宗八1-8；若六35-40

五月九日：宗八26-40；若六44-51  
五月十日：宗九1-20；若六52-59  
五月十一日：宗九31-42；若六60-69  
五月十二日：宗十三14，43-52；默七9，14b-17；若十27-30

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

**歡慶母親節：**傳協會為歡慶母親節(下主日)的來臨，中文彌撒後，在藍棚下(若遇雨天，則改至禮堂)舉辦母親節聚餐活動，並有精彩的表演節目，所有母親均免費，成人預購價\$7元(當天購票\$8元)，孩童\$3元(7歲以下)，憑票券領取餐飲，請大家預先領取並購買餐券，以便統計人數和提供足夠食物。購票請洽各負責人。

**讀書會：**每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。聯繫：余佩瑜 626-379-9103。

**聖湯瑪斯堂2019聖地朝聖：**時間：10/1-10/12共12天，有興趣者，聯繫：Agnes王(562) 761-3055/agnes.yu@verizon.net 或Camilla Lim，電話/簡訊626-378-7162或camillalim@sbcglobal.net

**第二次捐款奉獻：**本主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：**第一主日為支援「小學運作基金」**，謝謝！敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

**乒乓球運動聚會：5/14 暫停。** 聯繫：黃曉琴 323-680-3978

**通功代禱：**前長青會會長張寶貴4月20日蒙主恩召，享壽87歲。請為他及他的家人祈禱。時間：5月11日(週六)9:30am 玫瑰經，10:00am 安息彌撒。地點：St Lorenzo Ruiz 教堂 At 747 Meadow pass Rd. Walnut CA91789 聖老楞左天主教堂。安葬禮：天國之后At 2060 S. Fullerton Rd. Rowland Heights, CA 91748

**芥子讀經班：**暫停三次。下次聚會時間：5月26日。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。歡迎參加。

**五月聖母月：**鼓勵教友多唸玫瑰經恭敬聖母。

**母親節神花單：**本堂在五月份特別崇敬聖母及為母親們祈禱。願在聖母月，為母親祈禱的教友，**本主日前**請填寫祈禱神花單後，並繳交至小辦公室。謝謝！

**家庭玫瑰經：**粵語聖母軍推行家庭玫瑰經，教友如生病或有特殊需要，可迎接聖母到家中一起誦唸玫瑰經。有意者請到小辦公室留下姓名電話，以便安排。聯絡：王燕明 626-375-3611。

**傳協會會議：**本主日彌撒後 11:00am 於禮堂會議室召開會議。敬請組長及相關人員準時出席。

**誠心感謝：**所有教友義工們，沒有您們，堂區籌款春季烤肉餐會無法如此圓滿成功，籌款金額還在點算中。

**Firemark高中生信仰夏令營：**時間：7/6(週六)早上9:00am-7/7(週日)5:00pm。地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre(同去年)。對象：升9-12年級學生(暑假升大學也可)。主題：Why-fi 連結你我祂。神師：耶穌聖心會Teresa劉修女。費用：包四餐及宿一夜\$118(前20位報名者只需付\$50，由基督服務團贊助)。報名或詢問：Anne Wang 王 626-872-4523。名額有限，報名從速。

**堂區長者聚會(英文)：**時間：5月8日(週三)的早上 10:30am。地點：禮堂。將提前慶祝母親節有機智問答遊戲及賓果遊戲，並提供簡餐，每位\$5元，歡迎參加。

**孩童安全防護月(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)，本堂今年度上課日期有 6/1(週六)上午(舊生更新)及下午(首次上課)；按指印於10/19(六)(一次性)。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日4/28 主日捐款為\$7,300元，短缺\$200元。(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)

**天主教小學助學捐款TAP：**聖湯瑪斯小學有二位學生家長表示，因為得到助學捐款的幫助，他們的孩子才得以接受天主教小學的教育。如果您是堂區註冊的教友，請您不吝使用並贊助每個月所郵寄給您的TAP信封來幫助天主教的下一代教育，您的5元，10元，20元的捐款，都會是很大的幫助。

**小德蘭家聚：**時間：5/17及6/7的7:30~9:30pm。聯繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：每週三的 7:00-9:30pm。聯繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

**聖方濟粵語信仰分享：**時間：每個月第一與第三個週的星期五(5/17,6/7)7:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧626-863-6081。

**租借場地登記：**堂區辦公室於五月中旬開始登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於6月15日前將登記表交回堂區辦公室。

**特別捐款：**下主日(5/12)有特別第二次奉獻，將支援總教區設立的「麥景泰樞機主教慈善」基金，此項捐款是為救濟貧困家庭急需之用，請教友踴躍支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為嚴重病人求健康：張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟，孟祥童，黑幼虞。
- ✚ 請為病人求健康：劉維邦，任明愛，林淑云，羅容娣。
- ✚ 請為 薛音琪 的所有需要祈禱。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝壁君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，陳帶娣，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，慧明，許斐德修女，陳輝神父。

2019年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

5/5	眞福八端、聖神七恩、天主教七罪宗	劉鎮邦 弟兄
5/12	慶祝母親節	慕道班

新領洗者：黃秀霞，毛福洋，蔡輔鴻，趙珈藝，趙欣，崔忠梅，陳恒，黃松，王洋洋，薛波，王麗，孫清秀。何慶(堅振)

**衷心感謝：**慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。釋奧期約 50 天，為加強新領洗者的靈修生活，並介紹信仰團體的模式，日後能積極參加信仰團體，繼續深化自己的信仰。

時間：11:15am。地點：禮堂的會議室。Vicki鄧626-863-6081，陳忠貴626-298-0236，鄭弘626-413-9833

主席團  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

顧問  
馬明睿 626-382-6088

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007



TomorrowLand Academy  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com

旅遊接送專車  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
(626) 227-5758  
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

☆福地規劃☆  
新建天主教墓園莊嚴典雅  
靈灰甕·墓地·陵園·  
土地自建  
個人團體或家族均有優惠  
**Cecilia 李淑君**  
(626)589-6082  
♡ 專業·用心 ♡

專精地產買賣&貸款  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證一直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227


**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.  
海味乾貨平價市場  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.  
超群汽車 買賣租車  
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**祝福職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979

**華豐汽車修理板金廠**  
20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠  
自費修車特別優惠  
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

**紐約人壽**  
車都有保險, 您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金 ★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123



預售特價!!  
★家族墓園  
★立碑、平碑  
★靈骨塔  
可優惠分期 不查信用  
**Paul 林**  
626-628-4889  
★生前規劃安心省事  
★多年經驗, 親切, 細心



**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898  
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**小天使幼兒學校**  
BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克脰**  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

